

Gustav Schwab

Die Schönsten Sagen
des klassischen Altertums

古希腊神话与传说

WINSHARE
Foreign Classics

外国文学名著文库



[德] 斯瓦布 著

高中甫 关惠文 晓辉 译

华夏出版社

Foreign Classics

外国文学名著文库

Die Schönsten Sagen des klassischen Altertums

Gustav Schwab

古希腊神话与传说

[德] 斯瓦布 著

高中甫 关惠文 晓辉 译

华夏出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古希腊神话与传说 / (德) 斯瓦布著; 高中甫, 关惠文, 晓辉译. —北京: 华夏出版社, 2007.9

(外国文学名著文库)

ISBN 978-7-5080-4363-0

I. 古… II. ①斯… ②高… ③关… ④晓… III. 神话—作品集—古希腊 IV. I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 146170 号



出品策划

网 址 <http://www.xinhuabookstore.com>

装帧设计 陆智昌

策划统筹 楚尘文化

古希腊神话与传说

作 者 [德] 斯瓦布

译 者 高中甫 关惠文 晓 辉

责任编辑 郭 宇

特约编辑 古 雪 邱 林

美术编辑 陈 辉

出版发行 华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里4号 邮编: 100028)

总 经 销 四川新华文轩连锁股份有限公司

印 刷 三河市华晨印务有限公司

开 本 635mm×965mm 1/16

印 张 27

字 数 480千字

版 次 2007年10月第1版 2007年10月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5080-4363-0

定 价 22.00元

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

Foreign Classics



WINSHARE

古代最美的传说

高中甫

古希腊（公元前12—前9 / 前8世纪）是世界四大文明古国之一，它为人类留下了一笔灿烂的文化财富，它的神话和英雄传说是其中最为瑰丽的珍宝之一。

古代希腊指巴尔干半岛南部、爱琴海诸岛及小亚细亚沿岸一带地区。这一时期它是一个城邦制的奴隶社会，它还没有出现真正的国家。虽然，如在荷马的两大史诗《伊利亚特》和《奥德赛》或在这部《古希腊神话与传说》中，把一些城邦的首领译为国王，其实他们只是军事民主制阶段的军事首领。当时还存在有人民大会、长老大会等氏族部落的机构。所谓城邦即是以一个城市或一个岛屿为中心建立起来的城市国家，它的一个特点即是国小民稀，在只有几万平方公里的希腊半岛上就遍布有200多个城邦，它们几乎都是独立的。这点在荷马的两大史诗和这本《古希腊神话与传说》中可以看得十分清楚。如海伦的丈夫墨涅拉俄斯是斯巴达城邦的国王，俄底修斯是伊塔刻城邦的国王。这些城邦相互之间经常发生战争，有时结成同盟，奉强大的城邦为盟主。它们在制度上、风格上、语言上、信仰上都基本一致，自认为是同一民族，称自己是希腊人。而不属于希腊诸城邦的则被他们称为“异邦人”、“异乡人”，如特洛亚人在他们眼中就是异乡人或蛮族。

古希腊给人们留下来的史料不多，荷马的口传诗歌作品《伊利亚特》和《奥德赛》可能成于公元前9或前8世纪，至于何时用文字形成现在的文本，至今尚无定论——就是后人了解古希腊的主要资料了。因此史学界把这个时期也称为“荷马时代”。古希腊的社会结构、生产活动、战争活动、生活情况等都在荷马这两部描述特洛亚战争和战后俄底修斯返乡的种种险遇的史诗里得到了反映。然而，关于荷马其人，却没有留下确凿的史料，致使引起了所谓“荷马问题”，即围绕荷马的两大史诗及其本人引发的争论，有所谓“核心说”、“统一说”、“短歌说”。到18世纪初有人甚至对荷马是否有其人都产生了怀疑，认为“荷马”不是指某个人，而是“盲人”的意思——有关这方面的争论，这里不便多说，但被大多数学者肯定的，荷马确有其人，生于小亚细亚西岸中部的爱奥尼亚，早在公元前9至前8世纪，是一个盲人歌者；而这两部史诗大体是把流传于民间的传说，经历代的行吟歌者的传播和加工，最后到荷马才完成的。不管是“短歌说”，即史诗形成于公

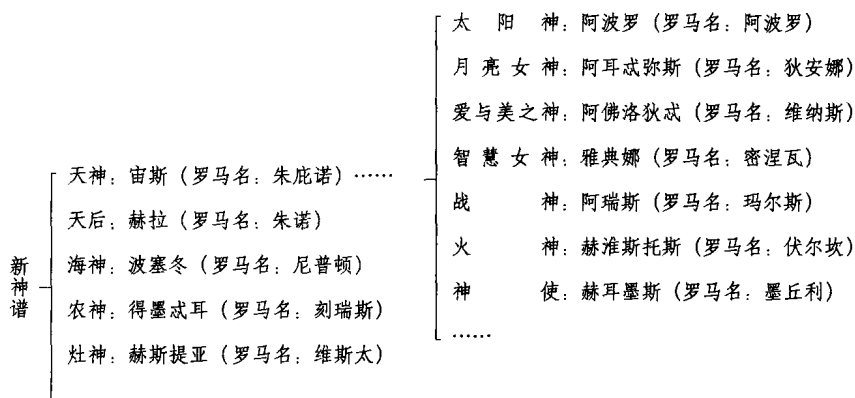
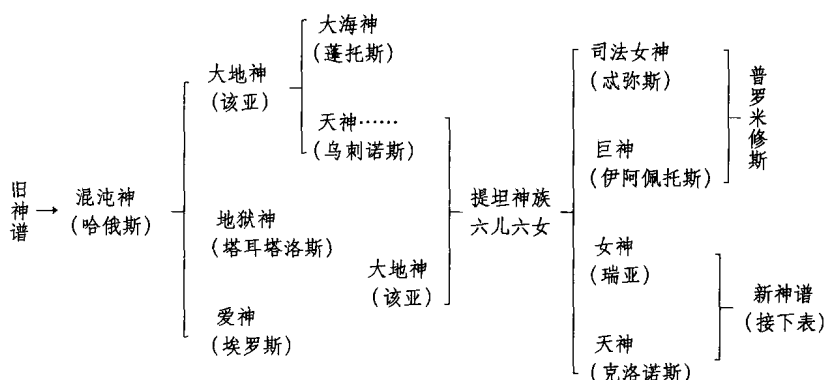
元前 12 至前 9 世纪，由行吟歌者创作，其中基本部分属于荷马，或“统一说”，即荷马利用前人的材料，创作了统一的史诗；或“核心说”，即史诗形成之前，荷马创作了篇幅不长的史诗，后经他人扩充，增添而变为现在规模的长篇：它们都肯定了荷马本人在这两部史诗的完成上所做出的伟大功绩。

这里我之所以较多地谈到了荷马及他的两大史诗，那是因为德国浪漫派作家古斯塔夫·施瓦布改写的这本《古希腊神话与传说》主要是依据荷马的这两部史诗和参照其他古代希腊的神话与传说以及希腊作家的一些文学作品编写的。荷马的两大史诗当然是文学的瑰宝，但由于其篇幅（《伊利亚特》是 15693 行，《奥德赛》是 12110 行）、表现形式、体裁、语言等都不大宜于一般读者，因此，多年来欧美的一些作家依据荷马两大史诗结合其他希腊神话和传说以及希腊作家以神话和传说为题材创作的文学作品加以改写，进行普及性的工作。在诸多的改写本中，施瓦布的题为《古希腊神话与传说》（1840，共三卷）是其中较有名的。他的这部书成为了解和熟悉古希腊神话和传说的最好读物之一。他引人入胜而又娓娓动听地讲述了诸神故事、特洛伊战争和俄底修斯传说以及阿伽门农的结局。荷马的《伊利亚特》只写到赫克托耳之死，而施瓦布则一直写到特洛伊的陷落，这其中包括了阿喀琉斯之死、阿喀琉斯之子参加战斗、木马计以及墨涅拉俄斯重新占有海伦等，故事更完整了，人物也都有了交代。施瓦布的这本书流传甚广，自 1840 年出版之后不仅在德国，也被欧美一些国家翻译过去，如楚图南先生在解放前就是从英文译本把它译成中文的。进入 20 世纪，在德国为了使其更适应当代青少年阅读，又有不少人对它进行了改写，出版了不少新的版本。我们的这个译本即是以它为依据参照了其他版本而译就的。

古希腊神话和传说流传至今已近 3000 年了，有着很强的审美价值和认识价值，阅读它们得到的不仅仅是美学上的享受，更能从中对古希腊有更好的认识。这些神话和传说是史学家研究古希腊的必不可少的参考书，是历代作家进行文学创作的借鉴和源头之一，同时它们也在我们普通人日常生活中占有一个相当重要的位置。宙斯、阿波罗、雅典娜、普罗米修斯、阿佛洛狄忒、阿伽门农、俄底修斯、阿喀琉斯的脚踵、帕里斯的苹果、木马计以及塞壬女仙的歌声等不都成为特有的象征和某种寓意的载体吗？某种程度上，这也从一个侧面说明我们知识面的广狭呢。

最后再就作者古斯塔夫·施瓦布赘言几句。施瓦布（1792—1850）是德国施瓦本浪漫派作家之一，他生于斯图加特，大学时就读于著名的图宾根神学院，研究神学，毕业后做过牧师，后从事教师工作。他的创作多系诗歌、谣曲，此外编辑出版有五卷本《德国诗歌》和《德意志民间故事书》等，但他最著名最有影响的是这部《古希腊神话与传说》。

希腊神谱



注：从宙斯到赫耳墨斯统称“奥林帕斯山上的十二主神”。

目 录

古代最美的传说 / 1

希腊神谱

第一部 希腊神话 / 1

普罗米修斯 / 3

丢卡利翁和皮拉 / 7

法厄同 / 10

欧罗巴 / 13

卡德摩斯 / 17

珀耳修斯 / 19

代达罗斯和伊卡洛斯 / 23

菲勒蒙和包喀斯 / 26

弥达斯国王 / 29

坦塔罗斯 / 31

珀罗普斯 / 32

尼俄柏 / 34

西绪福斯 / 37

俄耳甫斯和欧律狄刻 / 38

阿耳戈船英雄的传说 / 41

伊阿宋和珀利阿斯 / 41

阿耳戈船英雄远征的动机和起航 / 42

阿耳戈英雄们在楞诺斯岛 / 43

赫刺克勒斯被留下了 / 45

波吕丢刻斯和柏布律西亚人的国王 / 47

菲纽斯和美人鸟 / 48

撞岩 / 49

新的冒险 / 50

伊阿宋在埃厄忒斯的宫殿里 / 53

美狄亚和埃厄忒斯 / 54

阿耳戈斯的建议 / 55

美狄亚答应帮助阿耳戈英雄 / 57

伊阿宋和美狄亚 / 58

伊阿宋满足埃厄忒斯的要求 / 60

美狄亚夺得金羊毛 / 63

阿耳戈英雄们和美狄亚一起逃跑 / 64

阿耳戈英雄的返航 / 66

科尔喀斯人继续追击 / 69

伊阿宋的结局 / 70

赫拉克勒斯的传说 / 74

赫拉克勒斯的出生 / 74

赫拉克勒斯的教育 / 75

赫拉克勒斯在十字路口 / 75

赫拉克勒斯的第一次冒险 / 77

赫拉克勒斯与巨人战斗 / 78

赫拉克勒斯和欧律斯透斯 / 79

赫拉克勒斯最初的三件工作 / 80

赫拉克勒斯的第四、五、六件工作 / 82

赫拉克勒斯的第七、八、九件工作 / 84

赫拉克勒斯的最后三件工作 / 86

赫拉克勒斯和欧律托斯 / 89

赫拉克勒斯和阿德墨托斯 / 90

赫拉克勒斯为翁法勒服役 / 93

赫拉克勒斯以后的英雄事迹 / 94

赫拉克勒斯和得伊阿尼拉 / 96

赫刺克勒斯和涅索斯 / 97

伊俄勒和得伊阿尼拉，

赫刺克勒斯的结局 / 97

忒修斯的传说 / 101

英雄的出生和青年时代 / 101

忒修斯投奔父亲的旅途 / 102

忒修斯在雅典 / 103

忒修斯和弥诺斯 / 103

忒修斯登上王位 / 105

和阿玛宗人的战争 / 105

忒修斯和庇里托俄斯，

拉庇泰人和马人的战斗 / 106

忒修斯和淮德拉 / 107

忒修斯抢妻 / 109

忒修斯的结局 / 110

俄狄浦斯的传说 / 112

俄狄浦斯的出生，他的青年时代和逃亡 / 112

俄狄浦斯娶母 / 113

真相大白 / 114

伊俄卡斯忒和俄狄浦斯的自惩 / 117

俄狄浦斯和安提戈涅 / 117

俄狄浦斯在科罗诺斯 / 118

俄狄浦斯和忒修斯 / 120

俄狄浦斯和克瑞翁 / 121

俄狄浦斯和波吕尼刻斯 / 122

七雄攻忒拜 / 125

阿德刺斯托斯收留波吕尼刻斯和堤丢斯 / 125

英雄们出发。许普西皮勒和俄斐尔忒斯 / 126

英雄们到达忒拜 / 128

- 墨诺扣斯 / 129
- 攻打忒拜城 / 130
- 兄弟对阵 / 132
- 克瑞翁的决定 / 133
- 安提戈涅和克瑞翁 / 134
- 对克瑞翁的惩罚 / 136
- 赫拉克勒斯后裔的传说 / 137
 - 赫拉克勒斯的子孙来到雅典 / 137
 - 得摩福翁 / 138
 - 玛卡里亚 / 140
 - 战争 / 141
 - 欧律斯透斯和阿尔克墨涅 / 143
 - 许罗斯、他的预言和他的子孙 / 144
 - 赫拉克勒斯的后裔瓜分伯罗奔尼撒 / 147
 - 墨洛珀与埃比托斯 / 148

第二部 特洛伊的传说 / 151

第一卷 / 153

- 特洛伊城的建造 / 153
- 普里阿摩斯，赫卡柏和帕里斯 / 154
- 海伦的被劫 / 156
- 希腊人 / 159
- 希腊人派往普里阿摩斯的使节 / 161
- 阿伽门农和伊菲革涅亚 / 163
- 希腊人起航和菲罗克忒忒斯的被弃 / 170
- 希腊人到达密西亚，忒勒福斯 / 171
- 帕里斯的归来 / 173
- 希腊人兵临特洛伊城下 / 173

第二卷 / 175

战斗的爆发。普洛忒西拉俄罗。

库克诺斯 / 175

帕拉墨得斯之死 / 177

阿喀琉斯和埃阿斯的战功 / 178

波吕多洛斯 / 179

克律塞斯。阿波罗和阿喀琉斯的愤怒 / 182

阿伽门农的试探 / 185

帕里斯和墨涅拉俄斯 / 188

第三卷 / 192

潘达洛斯 / 192

两军大战，狄俄墨得斯 / 193

赫克托耳在特洛亚城 / 197

赫克托耳与埃阿斯的决斗 / 199

休战 / 201

特洛伊人的胜利 / 202

希腊人的使者去见阿喀琉斯 / 205

希腊人的第二次溃败 / 208

围墙四周的战斗 / 211

为舰船而战 / 213

波塞冬增强希腊人的力量 / 216

阿波罗使赫克托耳变得强壮 / 219

帕特洛克罗斯之死 / 222

阿喀琉斯的悲恸 / 227

第四卷 / 230

阿喀琉斯重新武装 / 230

阿喀琉斯与阿伽门农和解 / 232

人和神祇之战 / 234

阿喀琉斯同河神斯卡曼德洛斯之战 / 237

神祇之间的战斗 / 239
阿喀琉斯和赫克托耳在城门前的决斗 / 241
赫克托耳之死 / 242
帕特洛克罗斯的葬礼 / 244
普里阿摩斯去见阿喀琉斯 / 246
赫克托耳的尸体在特洛亚城 / 251
彭忒西勒亚 / 251
门农 / 256
阿喀琉斯之死 / 260
为纪念阿喀琉斯举行的赛会 / 263

第五卷 / 266

大埃阿斯之死 / 266
玛卡翁和波达利里俄斯 / 269
涅俄普托勒摩斯 / 271
菲罗克忒忒斯在楞诺斯岛 / 275
帕里斯之死 / 278
木马计 / 279
特洛亚城的毁灭 / 284
墨涅拉俄斯和海伦。波吕克塞娜 / 286
从特洛亚启程。小埃阿斯之死 / 288

第三部 俄底修斯的传说 / 291

忒勒玛科斯及众多求婚人 / 293
忒勒玛科斯和涅斯托耳 / 297
忒勒玛科斯在斯巴达 / 299
求婚人的阴谋 / 301
俄底修斯离开卡吕普索，在风暴中落水 / 302
瑙西卡 / 305
俄底修斯与费埃克斯人 / 307

喀科涅斯人。洛托伐伊人。库克罗普斯。

波吕斐摩斯 / 312

埃俄罗斯的风袋。莱斯特律戈涅斯人。

喀耳刻 / 318

冥府 / 323

塞壬女仙。斯库拉和卡律布狄斯。特里那喀亚岛和
太阳神的牧群。船沉。俄底修斯和卡吕普索 / 326

俄底修斯与费埃克斯人告别 / 331

俄底修斯到达伊塔刻 / 332

俄底修斯与牧猪人在一起 / 335

忒勒玛科斯离开斯巴达 / 338

和牧猪人的交谈 / 340

忒勒玛科斯返家 / 341

俄底修斯向儿子表明身份 / 343

在城内和在王宫 / 345

忒勒玛科斯，俄底修斯和欧迈俄斯来到城里 / 347

化装成乞丐的俄底修斯来到大厅 / 350

俄底修斯和乞丐伊洛斯 / 352

珀涅罗珀来到求婚人面前 / 354

俄底修斯再次受到讥笑 / 356

俄底修斯单独与忒勒玛科斯和珀涅罗珀

在一起 / 358

宫殿中的夜晚和清晨 / 362

宴会 / 364

射箭比赛 / 366

俄底修斯向牧人表明身份 / 368

复仇 / 371

惩罚女仆 / 374

俄底修斯和珀涅罗珀 / 375

俄底修斯和拉厄耳忒斯 / 378

城中叛乱 / 381

俄底修斯的胜利 / 383

第四部 坦塔罗斯家族的最后一代 / 385

阿伽门农的归来 / 387

阿伽门农的结局 / 389

为阿伽门农复仇 / 391

俄瑞斯忒斯和复仇女神 / 394

伊菲革涅亚在陶里斯岛 / 396

重要译名对照表 / 401

名家评论 / 411

古斯塔夫·施瓦布生平和创作年表 / 413

第一部 希腊神话

